

MÖCHENO DRAI JUNGA DIARNEN HOM U'PFÒNKKT DE DOI ÒRBET

De sprochtirler en de Gamoá'n

Grazie alla legge 482 del 15 dicembre 1999, che per la prima volta a livello nazionale ha dettato le "norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche", anche a livello locale, già da anni, vengono finanziati progetti per la salvaguardia della lingua nella scuola, nella pubblica amministrazione, nell'editoria e nel servizio pubblico radiotelevisivo. Anche quest'anno nei tre comuni möcheni sono stati attivati gli sportelli linguistici che danno la possibilità al cittadino di esprimersi nella propria lingua e nel contempo permettono la traduzione in lingua möchena degli atti della pubblica amministrazione.

Ber as en de doi ta hot noat za gea' en de ingern Gamoá'n ver körtñ oder önderst hôt schoa' gameicht sechen de naiket: haier aa hom

u'pfönkt za örbetn de u'stelltn van sprochtirler. De sai' drai, draijunga diarnen, oa'na ver Gamoá': de Sabrina van Tschalln en Garait, de Chiara van Paolo van Gasparötnn en Vlarotz ont de Patrizia van Ginnen en Palai. De sai' örbet ist de sèll za klöffen en de ingersproch pet de lait as gea' en de gamoa'omtn ver za vrong körtñ, versichern oder lai za pavrong se va örbetn ont gasètzn. En de glaiche zait de miasn örbetn aa ver za ibersetzn en de ingersproch laischiar ölla de dokumentn as kemmen u'ganommen en de gamoa' ont de körtñ as kemmen tschickt en de lait. S sai' schoa' mearer jarder as s kimmpt envire trong de doi örbet van sprochtirler ont men mut s tea' gèltsgott en gèlt as men kriak van Stöt turch s gasètzn n. 482 van 15 van schantönderer van 1999. S doi gasetz van balsch Stöt ist runt bichte

bavai s hôt ens erkennt abia sprochminderhait, s hôt vourtschechen regln ont örbetn ver za derretn, ibertrong ont verhiatn de ingersproch ont s hôt vourtschbunnen aa s gèlt as men praucht ver za trong envire de doin projectkn. S gasetz n. 482 van 1999 hôt vourtschechen naia regln ver de schual bavai s hôt erkennt s rëcht za prauchen de ingersproch ver za learnen aa, ont s hôt erkennt s rëcht za prauchen s bersntolerisch as de lokaln zaitungen, abia der Adige oder de doi sait as Vita Trentina, ont en de television. Abia schoa' kein s gasetz hôt erkennt aa s rëcht za prauchen de sprochen de omtñ van tol, en de gamoa'trëffen (abia zan an paispil en gamoa'rot), en ölla de öllgamoa'trëffen ont en ölla de dokumentn.



De Gamoá' va Palai - Archiv BKL

Gèltsgott en doi gasetz sai' kemmen asou vourtschbunnen de doin sprochtirler en de drai gamoa'n ont drai lait meing örbetn. En sei bintsch ber a guata ont lönka örbet!

NvM

CIMBRO

Di birthäuser
un boténg von lânt
in an näuge veröin

*"B*irthäuser un boténg vo Lusérn" è la nuova associazione degli esercenti di Lusema, finalmente impegnati assieme a rafforzare l'immagine turistica del paese.

In lest summar da nauge aministratzion vo Lusérn hatt augilekk in Platz, panândar pittar Apt vodar Zimbar Hoachebene, an näuing büro vor di turistn boda khemmen zuar atz Lusérn. Disa arbat iz khennt gimacht in di lestin djarvon Dokumentatzionszentrum un -est ke kuase alle di birthäuser von lânt soin sòtsche - di Apt hatt gilekk a mentsch, di Laura Ferrari, in disan näuge ufitscho un di zboa bartn arbatn panândar. Propio in dise tang di birthäuser soinse givuntet un hãm augilekk soi veröin boda hoatz "Birthäuser un boténg vo Lusérn". In dise lestin djar atz Lusérn izta nimear gest di Vorslânt 'z arbata vor di laüt, vor 'z auszeng un vor di manifestatziongen. Asó dar Lusermarhof, dar Agritur Galeno, dar Rifudjo von Kämp, 'z birthaus von Rossi, dar Ferdy, di botege vodar Sandra Alla dar Sört un dar Massimo vo Milegruam, soinse gilekk panândar alz "Birthäuser un Boténg vo Lusérn" zo traga vür disèln sachandar bodada bölln soin zoa azzta di fremmegun un di Lusérmar boda lem da un boda khemmen zuar in ünsar lânt man hãm zo vennase, zo divertirase un z' stiana panândar in kompania.



Sântzta Khua, Sunnta Stördje

foto A. Zotti

Hevante å vo vert, soinda sa khennt gitânt an hauf sachandar vo disan veröin. In lai soi djar lem di manifestatziongen soin gest mearane. Da earst iz gest di Nacht untar di Stèrn atz zene vo agòsto au abn Kämp pitt mearar baz hundart un vürtzekh laüt ingischribet: di laüt, partirt von Platz, hãm auzgilüsant nã de bege di stördje von Andrea Mu un gitântzt pinn Berserker. Sedeguàl atz viar

un zbuantzekh von lestessege månat, in an barmen un schümman abas, in Platz izta khennt gimacht di Zimbar Tschöi: mearar bar hundart un sintzekh laüt soinse gilekk in fila attavorã in lãng tisch zo nemmanen z' ezza. Di birthäuser hãm gihatt gikhocht alla dar sört - kanedln, pult, sbemm, toséla, gesaltzate turtn un strudel. Darzuar izta gest zo trinkha, musika un dar filò von Mario Mato. Bettarvür in setémbrè au in Kostalta hattma abegevazzt di Pèrng: ploaz laüt hãm givüart di khüa von Gelèno bridrüm in stall atti Ris un sèmm

hatten gepitet an guatn vormaz. Darzua hattma ingebaiget in näuge Staige von Lãnngez untar in lânt pinn faff, pin Bürgarmaistar un pittar Zimbarpolifònika. Soinda nètt khennt vorgezzt di khindar o: vor se izta khennt augirichtet an schümman abas di nacht vodar Santa Lutzia. Vor in Zimbar Vassom un in Vorprennen in Martzo izta o khennt gètt a hânt. Alle dise schümmane sachandar hattmase gimakk machan ånka grazie dar hilfe von Pompiam vo Lusérn, von Kamou, von Kulturinstitut, von Dokumentatzionszentrum, vodar Apt

un von alln disèln laüt bodase soin gilekk sèmm zo helva. Allz ditza iz khennt gitânt un bart gian vürsnen est haltante kunt von sèll boda iz bichte vor di laüt boda lem in lânt, vor disèln boda arbatn da un vor di fremmegun un di turistn boda khemmen zuar. Vor disan summar ma sait sa nã zo pensàra baz ma mage pezzarn un bazma mage tian zoa azzta di laüt man lem ünsar lânt, azza mang khennen ünsar kultur un stördja, un azzase mang vennen zo vaira alle pittnândar.

Andrea Zotti



Christian Deville

LADINO PER I BIE REJULTAC TE LA COPA DEL MOND

Fascia vel der de bie recognoscimenc' a Deville e a Gross

En domenia a Schladming, tel Austria, l'é stat la ultimes garejèdes de Copa del Mond; negun rejultat per i azzurri, che i pel ampò se consolèr con i 8 podies arjonc endèna la sajón tel slaom, e 7 de chisc per merit de la cobia fasciana Deville-Gross. Va recordà ence che i azzurri à concostà en dut 21 podies, e l'Italia la se poja al secondo post te la Copa de la Nazions de ski alpin, descheche l'era sozedù demò tel 2004. Les é fenides via donca su la neives de Schladming la garejèdes de Copa del Mond; sul scialin più aut del podie, te l slalom de en domenia, l'é ruà l svedesk André Myrer; secondo per 30 centejimes Felix Neureuther da la Germania e terzo Mario Matt da l'Austria; Stefano Gross, l mior di azzurri de angern, te la pruma manche l'aea arjont l cuarto mior temp e l é zerucà ala fin al 7 piazzament; ma podon ampò recorder che per el l'é stat na sajón de arjontes, ruàn trei outes sul podie: l'arjont l secondo post a Schladming, dopodò l'é ruà terzo a Adelboden e amò terzo a

Bansko, te la Bulgaria. Ades Stefano Gross l se conferma al 5° post de la classifica finèla de slalom, dò 11 garejedes states sul calandèr. Desfortuna l'abù alincontra Cristian Deville che l'era ruà quinto te la pruma manche; te la seconda manche l'à encrojà l pal e l'à dat ite con la cevila, compormetan sia garejeda. Na paca che va a se jontèr a n auter inzident abù a la fin de aost e che arà debesen de n bon temp de recuper. Granes per el la sodisfazioni chest an; l'é ades cuarto te la classifica de slalom, e 4 podies arjonc, anter chisc la bela aventura tel slalom de Kitzbuehl, dapodò l 2° post a Beaver Creek, l 3° a Flachau, l 2° post te la Slovenia. La copa assoluta dò 44 gares de Copa del Mond la é stata aventura da Marcel Hirscher con 1355 ponc, tedant a Beat Feuz e Aksel Svindal; demò cuarto Ivica Kostelic, canche l someèa aer la Copa te la mans. Fascia la é dò a se enjigner a ge dèr de bie recognoscimenc a si champions. Defat dò l'ventura spettacolèra stata ai 22 de jenè passà a Kitzbuehl,

ence a Cristian Deville ge é jìt l'onor de aer sò retrat su una de la cabins del renomà impiant portamont del portoi "Streif", pista conscidreda desché na sort de tempie del ski. Chest recognosciment l ven dat desche che vel oramai la tradizion dal comitat de endrez de la Copa del Mond de la zità del Tirol, a vigni prum ruà de la garejeda de slalom. Entant che l comitat l fenesc chesta opera, i empianc portamont del Lusìa che à na sort de jomelinanza col comitat dal Austria, à pissà ben de dedicher na cabina al campion de ciasa Deville amò dant de Kitzbuehl, zenza desmetièr l'olimpionich Cristian Zorzi, a chel che ge vegnirà dedicà n'autra cabina, l'à arsegurà Umberto Anzelini presdent de la sozietà Lusìa.. Se chest l ven fat a Moena, la jent de Poza la vel rezèiver coche toca ence si atlec de ciasa Chiara Costazza e Stefano Gross. Ence i empianc portamont de Poza, lo che se arcedea i doi champions adum a jacotenc autres azzurri, i é dò a enjigner na sorpresa...